

biblioteca Revista musical

Núm. 2.

Madrid, 1935.

Año I

La guitarra en Inglaterra.

Si es verdad — según se relata — que la guitarra, durante el reino de la vihuela, era la cenicienta de su hermana mayor, se podría afirmar con la misma verdad metafórica, que, en Inglaterra, hacia fines del siglo XIX y principios del XX, la cenicienta se había convertido en cenizas.

Mientras en España el gran Tárrega sacrificaba una carrera más lucrativa para dedicarse con toda su energía de artista entusiasta al renacimiento de su querida guitarra, trabajando sin descanso en el desarrollo y la depuración de una nueva técnica, enriqueciendo así su música con incomparables transcripciones de Bach, Beethoven, Mozart, Chopín, etc., con obras originales, con el feliz y duradero éxito que sabemos, en Inglaterra la guitarra estaba muriendo, o por lo menos, dormía un sueño profundo, y había llegado a ser el más desconocido de los instrumentos musicales.

La música que se escribía entonces para las damas de alta sociedad, que todavía cultivaban la guitarra, era de la especie de mórbida y dulcificada sensibilidad, y las Dulcineas de los principios del reino de Victoria, *early Victorians*, tenían sus lindas guitarritas adornadas con marfil y nácar por toda la caja y el mástil, sin olvidar las largas cintas de raso de varios colores vivos, colgadas en la cabeza de la guitarra.

Hace unos diez años tuvimos ocasión

La guitare en Angleterre.

S'il est vrai — à ce que l'on dit — que pendant le règne de la "vihuela", la guitare fut considérée comme la Cendrillon de sa soeur ainée, on pourrait d'après cette même vérité métaphorique, affirmer qu'en Angleterre, vers la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e, la Cendrillon n'était plus que cendres.

Tandis qu'en Espagne, le grand Tárrega sacrifiait une carrière plus lucrative pour se consacrer de toute son énergie d'artiste enthousiaste, à la renaissance de sa chère guitare en travaillant sans répit au développement et à l'épuration d'une nouvelle technique, enrichissant de la sorte sa musique par d'incomparables transcriptions de Bach, Beethoven, Mozart, Chopin, etc., et par des œuvres originales dont le succès, heureux et durable nous est connu; en Angleterre la guitare se mourait, ou tout au moins, dormait d'un si profond sommeil, au point de n'être bientôt plus que le plus inconnu des instruments de musique.

La musique qu'on écrivait alors pour les dames de la haute société qui s'adonnaient encore à la guitare, était d'une sensibilité morbide et doucereuse, et les Dulcinees du commencement du règne de la Reine Victoria (*early Victorians*), enjoignaient leur charmante petite guitare d'ornements d'ivoire et de nacre, qui couvraient littéralement la caisse ainsi que le manche, sans compter les longs rubans de satin aux couleurs vives et variées fixés à la crosse de l'instrument.

Il y a une dizaine d'années, nous eûmes

de ver uno de estos juguetes de niñas. Desde años yacía en el salón encima de un pulido escritorio de la época y nunca se le tocaba sino para quitarle el polvo. La Dulcinea — vieja de ochenta años y pico — falleció poco después, y el dulce juguete que le había servido en su juventud para acompañar sus quejas sentimentales, se vendió... ¡en almoneda por pocas pesetas!

"Tout passe, tout lasse", dicen los franceses. El que inventó este proverbio ha de haber sido privado de toda ilusión y cansado de la vida. Pero tuvimos por cierto que este pesimismo no puede convenir a la guitarra. Que haya tenido períodos de incertidumbre y aun de decadencia no tiene duda ninguna. Pero el instrumento que nos ocupa — uno de los más antiguos que existen hoy día — debe tener recursos superiores y misteriosos, por haber asomado tantas veces por el horizonte, y cada vez con luz más brillante, cuando ya se creía que hubiese muerto por siempre. Y este fenómeno está ocurriendo en Inglaterra desde hace algunos años.

Las causas de las decadencias de la guitarra habían sido varias y complejas, pero, en nuestro parecer, fueron debidas, generalmente hablando, a la falta de los adeptos mismos de la guitarra, los cuales no habían comprendido bien su naturaleza, y para citar un ejemplo que sobresale a los demás, será bastante nombrar la decadencia que siguió al período llamado "la edad de oro de la guitarra". Pues si se exceptúa el gran Sor — y aun dentro de ciertos límites — es evidente que los guitarristas y autores ansiosos de mostrar al mundo deslumbrado los innumerables recursos de su instrumento, produjeron obras pobres de musicalidad, pero ricas de pasajes de dificultades que les permitiera lucir — como dice Aguado — y hacer prodigios de agilidad acrobática; ellos mismos iniciaron su decadencia.

El triunfo del piano y el desarrollo de enormes orquestas juntos al gusto de excesivas sonoridades acabaron de dar *le coup de grâce* a la guitarra en todo el mundo musical y especialmente en Inglaterra.

L'occasion de voir un de ces jouets de jeunes filles. Depuis longtemps, dans le salon, il gisait sur un brillant secrétaire de l'époque. On ne le touchait guère que pour enlever la poussière. La Dulcinée — vieille dame de plus de 80 ans — mourut peu de temps après. L'aimable jouet dont elle s'était servi dans sa jeunesse pour accompagner ses plaintes sentimentales, fut alors vendu... aux enchères pour quelques maigres pesetas.

"Tout passe, tout lasse", disent les français. L'auteur de ce dicton doit avoir été dépourvu de toute illusion, ou bien las de la vie. Quant à nous, nous sommes convaincus que ce pessimisme ne peut s'appliquer à la guitare. Qu'elle ait traversé des périodes d'incertitude et même de decadence, cela n'est malheureusement pas douteux. Mais l'instrument dont nous nous occupons-un des plus anciens de ceux qui existent de nos jours-doit être doué de facultés supérieures en même temps que mystérieuses qui le font revivre avec un éclat chaque fois plus vif, alors qu'on le croyait mort pour toujours. C'est à ce même phénomène qu'on assiste en Angleterre depuis quelques années.

Les causes des diverses décadences de la guitare ont été multiples et complexes, mais, à notre avis et d'une façon générale la faute en est due aux adeptes même de cet instrument qui n'en avaient pas bien compris la nature. Pour donner un exemple qui dépasse les autres, il nous suffira de citer la décadence qui suivit la période désignée sous le nom de "l'âge d'or de la guitare" car, si l'on en excepte le grand Sor — et encore dans certaines limites — il est évident que les guitaristes et les auteurs désireux de montrer au monde ébloui, les innombrables ressources de leur instrument, produisirent des œuvres pauvres en musicalité, mais riches en passages hérisse de difficultés leur permettant de briller — comme le dit Aguado — et de faire des prodiges d'agilité acrobatique. Eux-mêmes initièrent leur propre décadence.

Le triomphe du piano et le développement d'énormes orchestres associés au goût des sonorités excessives achevèrent de donner "le coup de grâce" à la guitare, dans tout le monde musical et spécialement en Angleterre.

Afortunadamente este frenesí ruidoso va disminuyendo los impresionistas de la escuela establecida por Debussy, y los célebres autores españoles contemporáneos, Manuel de Falla, Turina, Torroba y otros, han iniciado una música más personal, más poética e íntima, música propicia al desarrollo de la guitarra. La guitarra ha encontrado su Stradivarius en el genio de Antonio Torres, permitiendo al gran maestro Tárrega y a sus discípulos, Miguel Llobet, Emilio Pujol, Daniel Fortea — para no nombrar más que los más conocidos — manifestar al público, con obras de la más alta musicalidad e interpretaciones profundamente artísticas, los extraordinarios recursos de la guitarra, su lozanía y poética dulzura varonil y su adaptabilidad para interpretar los estilos modernos, logrando así elevar finalmente la guitarra al grado que tan bien merece, es decir, al grado de instrumento musical de primera clase.

Merecen encomio los artistas españoles, los cuales, desde hace años, con su incansable actividad, no vacilan en dejar periódicamente su querida España, propagando en el extranjero el amor de su instrumento nacional. Miguel Llobet, Emilio Pujol, Matilde Cuervas, Segovia, Sáinz de la Maza, merecen mención especial en este trabajo de propagación de la cultura española; a estos artistas es debido en especial modo el nuevo interés y estudio de la guitarra en Inglaterra. Si no nos equivocamos, la primera impulsión al feliz movimiento actual se lo dió Emilio Pujol con su recital en Londres en 1912. Este recital seguido de otros con excelente éxito, y suplementados de lecciones fundados en los principios de la más alta pedagogía, evocaron entusiasmos en sus discípulos y admiradores, el número de los cuales continúa aumentando.

Las interpretaciones tan profundamente artísticas de Miguel Llobet hicieron decir al crítico de un gran periódico de Londres que "cuando se va a oír a este artista se espera mucho y siempre se recibe aún más de lo que se espera".

Andrés Segovia ha venido bastante a menudo, y se puede decir que, en este país,

Heureusement cette bruyante frénésie va en diminuant. Les impressionnistes de l'école établie par Debussy, et les célèbres auteurs espagnols contemporains, Manuel de Falla, Turina, Torroba et autres, ont initié une musique plus personnelle, plus poétique et plus intime, une musique propice au développement de la guitare. La guitare a trouvé son Stradivarius dans le génie d'Antonio Torres. Cela a permis au grand maître Tárrega et à ses élèves, Miguel Llovet, Emilio Pujol, Daniel Fortea — pour ne nommer que les plus connus — de faire voir au public, par des œuvres de la plus haute musicalité et par des interprétations profondément artistiques, les ressources extraordinaires de l'instrument, sa douceur virile, fière et poétique, et son adaptabilité à l'interprétation des styles modernes. C'est ainsi qu'elle a réussi enfin à s'élever au rang qu'elle mérite si justement, c'est à dire, au rang d'instrument de musique de première classe.

Sont dignes d'éloges les artistes espagnols qui, depuis des années, avec une infatigable activité, n'hésitent pas à abandonner périodiquement leur chère Espagne pour propager à l'étranger l'amour de son instrument national. Dans ce travail de propagation de la culture espagnole, Miguel Llobet, Emilio Pujol, Matilde Cuervas, Segovia, Sáinz de la Maza, méritent une mention toute spéciale. C'est à ces artistes qu'est dû, tout particulièrement ce renouveau d'intérêt montré en Angleterre pour l'étude de la guitare. Si nous ne nous trompons pas c'est Emilio Pujol qui, par son récital de Londres, en 1912, donna la première impulsion à l'heureux mouvement actuel. Ce récital, suivi d'autres qui eurent un grand succès, et complété par des leçons basées sur des principes de la plus haute pédagogie, fit naître un grand enthousiasme chez ses élèves et chez ses admirateurs, dont le nombre augmente continuellement.

Les interprétations si profondément artistiques de Miguel Llobet firent dire au critique d'un grand périodique de Londres que "lorsqu'on va entendre cet artiste, on espère beaucoup de lui et on en reçoit toujours plus de ce qu'on en attendait".

Andrés Segovia est allé assez souvent en Angleterre, et l'on peut dire qu'il y est

es el más conocido de los guitarristas; los críticos y el público le tienen en gran estima y siempre tiene prensa favorable. Por lo pasado ha tocado varias veces en una sala de tamaño mediano, pero su último recital lo dió con éxito excelente en la *Queen's Hall*, una de las más grandes salas de conciertos de Londres. A pesar de un programa bastante largo, tuvo que dar varias piezas fuera del programa.

El advenimiento de estos grandes artistas españoles y sus públicas y magníficas ejecuciones artísticas han creado un interés general en la guitarra en Londres. No olvidemos de dar nuestras gracias muy sentidas al genial director de orquesta español, el Sr. Angel Grande, el cual, aprovechándose de su posición en Londres, ha organizado en varias ocasiones conciertos de músicos españoles para hacer conocer los mejores al público inglés.

Además de los guitarristas españoles tuvimos también recitales de artistas italianos y alemanes. Un hecho que ha contribuido mucho al conocimiento de la guitarra es la Filarmónica de los guitarristas ingleses, constituida en 1928, cuyo objeto es el estudio y la propagación de la guitarra española y de su música. Establecida por un puñado de entusiastas, la Sociedad tiene en este momento más de 300 abonados y va creciendo cada día, propagándose poco a poco también en las provincias. Este movimiento de actividad, todavía limitada relativamente a pocos aficionados, se podría bien nombrar "El renacimiento de la guitarra en Inglaterra".

Guitarristas nacionales no hay; el banjo es el instrumento más popular en Inglaterra. Los que se llaman guitarristas y que tocan, sea en público — jazz-band — o en la Radio, se sirven de púa o bien tocan la guitarra *hawaiana*. Los profesores siguen el viejo método italiano, propagado y continuado por Mme. Sidney Pratten, Mott Morrison, Ernest Shanel, A. Cramer y otros. Su técnica se funda principalmente en los métodos de Carulli, Giuliani, Legnani, Carcassi, etc. Giulia Peltzer, hermana de la célebre Mme. Pratter, a la edad de cerca de 95 años todavía toca

le plus connu des guitaristes. Les critiques et le public le tiennent en grande estime, et il a toujours une presse favorable. Antérieurement il a donné divers concerts dans une salle de moyennes dimensions, mais son dernier récital fut donné avec plein succès au *Queen's Hall*, une des plus grandes salles de concert de Londres. Malgré un programme suffisamment chargé il dut exécuter plusieurs morceaux supplémentaires.

L'avènement de ces grands artistes espagnols et leurs publiques et magnifiques exécutions artistiques ont créé à Londres un intérêt général pour la guitare. N'oublions pas de remercier chaleureusement le génial directeur d'orchestre espagnol, M. Angel Grande qui, profitant de sa situation à Londres, a organisé à diverses reprises des auditions de musiciens espagnols, afin d'en faire connaître les meilleurs au public anglais.

En plus de ceux des guitaristes espagnols, nous eûmes aussi des récitals d'artistes italiens et allemands. Le fait qui a beaucoup contribué à faire connaître la guitare fut la constitution, en 1928, de la Philharmonique des guitariste anglais, qui a pour but l'étude et la propagation de la guitare espagnole et de sa musique. Crée par une poignée d'enthousiastes cette Société compte en ce moment plus de trois cents abonnés. Croissant de jour en jour, elle se propage aussi peu à peu en province. Ce déclanchement d'activité, encore relativement limité à un petit nombre d'amateurs pourrait être justement appelé "La Renaissance de la guitare en Angleterre".

De guitaristes nationaux, il n'y en a pas: l'instrument le plus populaire en Angleterre est le banjo. Ceux qui s'intitulent guitaristes et qui jouent soit en public — jazz band — soit à la station de T. S. F. se servent de plume à guitare ou emploient la guitare *hawaiana*. Les professeurs suivent la vieille méthode italienne propagée et continuée par Madame Sidney Pratten, Mott Morrison, Ernest Shanel, A. Cramer et autres. Leur technique repose principalement sur les méthodes de Carulli, Giuliani, Legnani, Carcassi, etc. Un professeur, Julia Peltzer, soeur de la célèbre Madame Pratter, et âgée de près de

y enseña la guitarra. Ofrecémosle nuestras sentidas congratulaciones.

El porvenir de la buena escuela de la guitarra en Inglaterra lo tienen los jóvenes estudiantes iniciados en la técnica de Tárrega por Emilio Pujol y Daniel Fortea y a las mejores obras originales de los grandes autores españoles antiguos y modernos. Entre los aficionados ingleses sobresalen algunos que tienen talento. Mencionaremos los más conocidos: El doctor B. Perott, presidente de la Sociedad Filarmónica; el Sr. Chess, secretario, que está haciendo adelantos y ya ha tocado en público y en la radio, con éxito; el señor Oscar C. Cabot, ardiente estudiante de todo lo que pertenece a la buena escuela y discípulo de E. Pujol; su temperamento altamente artístico y su natural timidez que resulta de un severo criterio de sus realizaciones, no le han permitido todavía tocar sino entre sus íntimos. ¡Delicadeza del verdadero artista! Roy Anderson, otro discípulo de Pujol, trabaja seriamente en el perfeccionamiento de su técnica y en el estudio de la ciencia musical. Es joven, tiene talento, estudia mucho y bien podría ser el futuro guitarrista importante de Inglaterra.

En resumen, si se toma en consideración el estado deplorable en el cual había caído la guitarra en Inglaterra, cuando uno se acuerde que, no hace muchos años, el hecho solo de hacer mención de la guitarra excitaba hilaridad y mostraba una completa ignorancia del instrumento que se le confundía con el banjo, los adelantos actuales, aunque parezcan de poca importancia a los de temperamento ardiente, se pueden considerar como satisfechos con esperanza de buen éxito y triunfo de la guitarra en el porvenir.

E. L. GIORDAN

95 ans continue de jouer de la guitare et l'enseigne encore malgré son grand âge. Qu'elle trouve ici l'expression respectueuse de nos meilleurs compliments.

L'avenir de la bonne école de guitare en Angleterre est entre les mains des jeunes étudiants initiés par Emilio Pujol et Daniel Fortea à la technique de Tárrega et aux meilleures œuvres originales des grands auteurs espagnols anciens et modernes. Parmi les amateurs anglais, quelques uns se signalent par leur talent. Nous citerons les plus connus: le Docteur B. Perrott, President de la Société Philarmonique; M. Chess, Secrétaire, qui est en voie de progrès et qui a déjà joué en public et à la T. S. F. avec succès; M. Oscar C. Cabot, ardent étudiant de tout ce qui appartient à la bonne école et élève de Emilio Pujol. D'un tempérament profondément artistique et d'une timidité naturelle résultant d'un critérium sévère, il ne s'est encore permis de jouer — délicatesse de véritable artiste — que devant ses intimes.

Enfin, Roy Anderson, autre élève de Pujol, travaille sérieusement au perfectionnement de sa technique et à l'étude de la science musicale. Jeune, plein de talent, et travaillant beaucoup, il pourrait bien être le futur guitariste important de l'Angleterre.

En résumé, si l'on se rappelle l'état déplorable dans lequel la guitare était tombée en Angleterre quand, il y a peu d'années encore, le seul fait de mentionner cet instrument excitait l'hilarité, montrant dans quelle ignorance le tenait le public qui le confondait avec le banjo; on doit reconnaître que les progrès actuels bien que paraissant de peu d'importance aux yeux des personnes trop pressées peuvent être considérés comme satisfaisants, et qu'ils font espérer le bon succès et le triomphe de la guitare dans un avenir prochain.

E. L. GIORDAN

